

ご利用の注意 / Kindly Take Note

- 各メニューには定員がございます。満席及びレンタルアイテム貸出中の場合にはご利用いただけませんので、予めお問い合わせください。
All programs and equipment rentals are subject to availability.
- 天候、海象、潮の干満により中止、あるいは開催時間の変更を行う場合がございます。
Programs and services are dependent on climate, ocean, and tidal conditions.
- 一部メニューでは、お客様の健康状態により参加をお断りする場合がございますのでご了承ください。
Our instructors may deny the participation of any individual whose condition seems unfit.
- ご予約メニューの当日のキャンセルは全額のキャンセルチャージを申し受けさせていただきます。
Same-day cancellations will be charged in full.
- 料金には別途、税金が加算されます。
All fees are subject to consumption tax.
- 料金及び商品名は予告なしに変更される場合がございます。
Pricing and services are subject to change without prior notice.
- この料金は2016年4月1日現在のものです。
The information herein is valid as of April 1, 2016.

自然体験 / Nature Excursions

山や川、緑深い森の中などを周遊する自然観察ツアーや
沖繩の自然を満喫いただけるエコツアーをご用意しております。

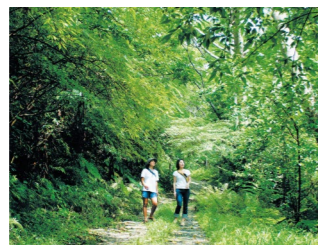
Preparing various nature friendly eco tours to enjoy sub tropical island's
landscape and make your stay more colorful.



マングローブツアー
Mangrove Tour

対 象 / 7才以上
(7才~12才までは保護者もご同伴ください)
時 間 / 3時間
定 員 / 2名様より開催いたします。
料 金 / 大人 ¥7,000 小人 ¥5,000 (7才~12才)

- Ages 7 and up (Guardian required for children under 13)
- 3 hours
- For groups of 2 or more
- Adults ¥7,000 Ages 7-12 ¥5,000



トレッキングツアー (11/1~2/28)
Trekking(November 1-February 28)

対 象 / 7才以上
(7才~12才までは保護者もご同伴ください)
時 間 / 約2.5~3時間
定 員 / 2名様より開催いたします。
料 金 / 大人 ¥5,000 小人 ¥3,000 (7才~12才)

- Ages 7 and up (Guardian required for children under 13)
- 2.5-3 hours
- For groups of 2 or more
- Adults ¥5,000 Ages 7-12 ¥3,000



リバートレッキング (11/1~2/28)
River Treks(November 1-February 28)

対 象 / 7才以上
(7才~12才までは保護者もご同伴ください)
時 間 / 3時間
定 員 / 2名様より開催いたします。
料 金 / 大人 ¥7,000 小人 ¥5,000 (7才~12才)

- Ages 7 and up (Guardian required for children under 13)
- 3 hours
- For groups of 2 or more
- Adults ¥7,000 Ages 7-12 ¥5,000

フィールドプログラム / Field Sports



レンタサイクル
Cycling

料 金 / 1台1時間 ¥1,000
チャイルドサイクル 1台1時間 ¥500

- ¥1,000 per bike, per hour
- Kids' bikes ¥500 per hour



テニス
Tennis

時 間 / 1コート1時間
料 金 / デイテニス ¥3,500
ナイトテニス ¥4,000
※ボトルウォーター付き

- 1-hour rental of a single court
- Day tennis ¥3,500
- Night tennis ¥4,000
- Complimentary bottled water included



パターゴルフ ★
Miniature Golf

料 金 / 1名様18ホール ¥1,000

- 18-hole putting green
- ¥1,000 per person

マッサージ / Massage Services

アイテム/Options	料金/Fee
リフレッシュマッサージ Refresh massage	40分コース/40 minutes ¥5,000 60分コース/60 minutes ¥7,000 90分コース/90 minutes ¥10,000
オイルマッサージ Oil massage	70分オイルコース/70 minutes ¥9,000 100分アロマオイルコース/100 minutes (aromatic oil) ¥13,000 40分アロマフットケア/40 minutes (aromatic foot) ¥5,000

営業時間 / 専用ルーム 13:00~22:00
客 室 13:00~01:00(深夜)

※マッサージメニューは専用ルームまたは、客室にてご利用いただけます。

- Massages may be enjoyed in your guestroom or in our massage facility.
- Our dedicated massage room is open daily from 1 to 10 p.m.
- In-room massage service is available daily from 1 p.m. to 1 a.m.

リフレッシュプログラム / Indoor Activities



やさしいアクティブヨガ
Active Yoga

パワーヨガをアレンジ。お客様のレベルに合わせて強度を調整しながら行いますので、初心者の方でも無理なくご参加いただけます。

A bit faster paced than Gentle Yoga,
this class welcomes people of all levels.

対 象 / 13才以上
時 間 / 60分
定 員 / 8名様
料 金 / 1名様 ¥3,500
• Ages 13 and up • For groups up to 8
• 60 minutes • ¥3,500 per person



アロマストレッチ
Aromatic Stretch

アロマを感じながらゆっくりと時間をかけてストレッチを行い、心も身体もリラックスへと導きます。

Taking time stretch your body slowly with a refreshing aroma, it leads your mind and body to relax completely.

対 象 / 13才以上
時 間 / 60分
定 員 / 8名様
料 金 / 1名様 ¥3,500
• Ages 13 and up • For groups up to 8
• 60 minutes • ¥3,500 per person

※リフレッシュプログラムは、上記メニュー以外にもご利用しております。
※リフレッシュプログラムにつきましては妊娠中のお客様のご参加をご遠慮いただいております。ご了承ください。

- Please inquire about our other Indoor Activities not listed here.
- These activities are not suited to expecting mothers.

キッズアクティビティ / Kids' Activities



小さなお子様にも楽しくお過ごしいただける施設をご用意しております。専属のスタッフがお世話いたしますので、安心してお預けいただけます。

Guests with young children are invited to take advantage of our caretaking facility for infants, toddlers, and young children.

営業時間 / 9:00~22:00

アイテム/Options	料金 Fee per person	ご利用単位/Particulars
2時間コース/2 hours	¥5,500	3才~6才迄 Ages 3-6
2時間コース/2 hours	¥6,500	満6ヶ月~2才迄 Ages 6 months-2 years
延長料金/Time extensions	¥2,500	1時間毎 Each additional hour
キッズアート/Kids' Art	¥3,500	1名60分 3才~12才迄 1 hour; ages 3-12
キッズ探検隊/Kids' Adventure	¥3,500	1名90分 5才~12才迄 90 minutes; ages 5-12

※キッズクラブは前日20:00までの予約制とさせていただきます。

※満6ヶ月~2才のお子さまは、最長3時間迄のご利用とさせていただきます。

- Please book your desired program by 8 p.m. of the previous day.
- We impose a three-hour maximum stay for children aged 6 months to 2 years.

パスポートプログラム / Passport Programs

豊富なマリナクティビティやレンタルアイテムの中から
ご滞在中、最大3日間まで何度でもご利用いただける
お得なパスポートをご用意しております。

Valid for up to three days for registered guests,
a marine passport is an economical way to enjoy
unlimited rentals during your stay.

アイテム/Activity	マリンパスポート Marine Passport	ブセナマリンパスポート Busena Marine Passport
	3才以上 Ages 3 and up	4才以上 Ages 4 and up
セーリングクルーズ(予約制) Sailboat Cruise (advance booking required)	○	○
ドラゴンボート/ Dragon boat	○	○
アクアバイク/ Aquacycle	○	○
カヌー/ Canoe	○	○
フローターマット/ Floating mat	○	○
パターゴルフ/ Miniature golf	○	○
マリジェット/ Jet Skis		○
ダブルチューブ/ Two-rider tube		○
料金/Passport fees (per person):	1名様 ¥6,000	1名様 ¥11,000

※各メニューともに7才未満は、お子様1名に対し保護者1名ご同伴でのご利用となります。
※セーリングクルーズの最終受付は出航時間の60分前とさせていただきます。
定員になり次第、締め切らせていただきますのでお早めにご予約ください。
なお、同時に複数回のご予約はお受けしておりませんのでご了承ください。
※マリンパスポート対応メニューは★印を記載しております。

- For each child aged 3-6, one guardian is required.
- Bookings for cruises are accepted up to one hour prior to posted starting times. As spaces are limited, early reservations are recommended. In fairness to others, only one activity may be booked at a time.
- Activities covered by our passports are indicated herein by ★.

必ずお読みください

- 上記のパスポート商品は、ザ・テラスホテルズでのご宿泊期間中、何度でもご利用いただけます。(最大3日間)
- 外來のお客様は当日のみご利用となります。
- パスポート購入後の払い戻し、再発行は致しかねますのでご了承ください。
- 満席の場合はご利用いただけませんので、ご購入前にそれぞれの予約状況をご確認ください。

Kindly Take Note

- With either of the above passports, registered guests of The Terrace Hotels are entitled to unlimited rentals for up to three consecutive days.
- For day visitors, passports are issued for one-day use.
- Once validated, a passport may not be extended nor will refund requests be honored.
- Be sure to confirm program vacancies prior to purchasing your passport(s).

Leisure Activities



スカイブルーの海や緑豊かな山々など、雄大な景色を海上から眺めるクルージングプログラムをご用意しております。心地よい潮風を全身に感じる爽やかなマリナクティビティをお楽しみください。

Enjoy Okinawa's vast blue sky and sea by booking one of our many popular cruising programs.



セーリングクルーズ ★ Sailboat Cruise

時間 / 60分
定員 / 30名様
料金 / 大人 ¥2,500 小人 ¥1,500 (3才~12才)
※1ドリンク付き

- 1 hour
- For groups up to 30
- Adults ¥2,500 Ages 3-12 ¥1,500
- Complimentary drink included

サンセットクルーズ Sunset Cruise

時間 / 60分
定員 / 40名様 ※2名様より開催いたします。
料金 / 大人 ¥4,000 小人 ¥2,000 (3才~12才)
※1ドリンク付き

- 1 hour
- For groups of 2-40
- Adults ¥4,000 Ages 3-12 ¥2,000
- Complimentary drink included



マリネイチャーター Ocean Fun

クルージングとカヌー教室・スノーケリング教室を組み合わせたオムニバスツアーです。

This action-packed program includes a cruise as well as canoe and snorkeling lessons.

対象 / 3才以上
(3才~12才までは保護者もご同伴ください)
時間 / 2時間
定員 / 15名様 ※2名様より開催いたします。
料金 / 大人 ¥6,500 小人 ¥4,500 (3才~12才)
※1ドリンク付き

- Ages 3 and up (Guardian required for children under 13)
- 2 hours
- For groups of 2-15
- Adults ¥6,500 Ages 3-12 ¥4,500
- Complimentary drink included



ピクニッククルーズ (7/1~8/31) Picnic Cruises (July 1-August 31)

カタマランヨット「マハйна号」での船上ピクニックランチに沖合いでのスノーケルを組み合わせた、優雅でアクティブなプログラム。

Board our "Mahaina" catamaran and sail to a crystal-clear spot for snorkeling and an offshore picnic lunch.

対象 / 3才以上
(3才~12才までは保護者もご同伴ください)
時間 / 2.5時間
定員 / 15名様 ※4名様より開催いたします。
料金 / 大人 ¥8,000 小人 ¥6,000 (3才~12才)

- Ages 3 and up (Guardian required for children under 13)
- 2.5 hours
- For groups of 4-15
- Adults ¥8,000 Ages 3-12 ¥6,000



プラネットクルーズ (7/1~9/30) Night Sky Cruise (July 1-September 30)

時間 / 60分
定員 / 16名様 ※4名様より開催いたします。
料金 / 大人 ¥5,000 小人 ¥2,500 (3才~12才)
※1ドリンク付き

- 1 hour
- For groups of 4-16
- Adults ¥5,000 Ages 3-12 ¥2,500
- Complimentary drink included



パラセーリング(4/1~10/31) Parasailing (April 1-October 31)

パラシュートを装着し、船上から大空高く上昇します。視界360度の大パノラマをお楽しみください。

Take a thrilling ride into Okinawa's deep blue sky.

対象 / 10才以上で体重が40kg以上の方
時間 / 60分 (飛行時間:約10分)
定員 / 6名様
料金 / 1名様 ¥8,000

- Minimum age and weight requirement: 10 years / 40 kg
- 1 hour (parasail ride is 10 minutes)
- For groups up to 6
- ¥8,000 per person

フィッシングプログラム / Ocean Fishing



体験フィッシング Bait casting

初心者を対象にした船釣りの体験フィッシングメニューです。

We offer a number of ways for first-timers and beginners alike to enjoy catch-and-release recreational angling.

対象 / 7才以上で健康な方
時間 / 2時間
定員 / 6名様
料金 / 大人 ¥7,000 小人 ¥4,000 (7才~12才)
※1ドリンク付き

- Ages 7 and up
- 2 hours
- For groups up to 6
- Adults ¥7,000 Ages 7-12 ¥4,000
- Complimentary drink included

アイテム / Activity	料金 / Fees	ご利用単位 / Particulars	定員 / Capacity
フィッシングチャーター Chartered boat	¥50,000	1艇/2時間 2 hours (器材込み) (gear included)	6名 / Up to 6
	¥10,000	追加1時間 Each additional hour	

※釣った魚は、キャッチ・アンド・リリースとさせていただきます。Please note that all fish caught must be released.

チャーターアイテム Vessels for Charter

アイテム / Watercraft	ご利用単位 / Particulars	料金 / 1H	定員 / Capacity
44フィート大型カタマラン 44-foot catamaran	1艇/1時間 追加1時間毎 Each additional hour	1 hour ¥60,000	30名 / Up to 30 21名以上 ¥2,000追加
30フィートボートチャーター 30-foot craft	1艇/1時間 追加1時間毎 Each additional hour	1 hour ¥30,000	8名 / Up to 8 5名以上 ¥2,000追加
24フィートボートチャーター 24-foot craft	1艇/1時間 追加1時間毎 Each additional hour	1 hour ¥40,000	10名 / Up to 10 5名以上 ¥2,000追加
21フィートボートチャーター 21-foot craft	1艇/1時間 追加1時間毎 Each additional hour	1 hour ¥15,000	5名 / Up to 5 3名以上 ¥2,000追加

※44フィート大型カタマランはトイレ付き
The 44-foot catamaran is equipped with restroom facilities.



ボートスノーケーリング Snorkeling

対象 / 6才以上で健康な方
(6才~12才までは保護者もご同伴ください)
時間 / 90分
定員 / 8名様
料金 / 1名様 ¥5,000

- Ages 6 and up (Guardian required for children under 7)
- 90 minutes
- For groups up to 8
- ¥5,000 per person



マリウォーク(4/1~10/31) Seabed Strolls (April 1-October 31)

対象 / 10才以上で身長140cm以上
肩幅38cm以上のお客様
時間 / 90分 (水中約10分)
定員 / 10名様
料金 / 1名様 ¥8,000
※当日フライトご予約の方はご遠慮ください。

- Ages 10 and up (minimum height and shoulder span: 140 / 38 cm)
- 90 minutes (10 minutes under water)
- For groups up to 10
- ¥8,000 per person
- Same-day air travel is not recommended



体験ダイビング Introductory Diving

Introductory Diving

対象 / 10才以上で健康な方
時間 / 2時間
定員 / 4名様
料金 / 1名様 ¥14,000 (器材込み)
※当日フライトご予約の方はご遠慮ください。

- Ages 10 and up
- 2 hours
- For groups up to 4
- ¥14,000 per person (equipment included)
- Same-day air travel is not recommended



ファンダイビング Open-Sea Diving

対象 / Cカード取得者
時間 / 1ダイブ 90分
料金 / 1名様 ¥8,000
※器材レンタルは別途料金がかかります。
※当日フライトご予約の方はご遠慮ください。
※ライセンスカードは必ずご持参ください。

- Presentation of your up-to-date and valid certification card required for participation
- 90 minutes
- ¥8,000 per person
- Separate charges apply for equipment rentals
- Same-day air travel is not recommended

※アンダーウォーターメニューは、上記メニュー以外にもご用意しております。Please inquire about our other underwater activities not listed here.



X ジェットパック X-Jetpacks

対象 / 13才以上で体重が40kg以上85kg以内の方
時間 / 15分
料金 / 1名様 ¥5,000

- Minimum age and weight requirement: 13years / 40-85kg
- 15 minutes
- ¥5,000 per person



ドラゴンボート ★ Dragon boat

対象 / 3才以上
(3才~6才までは保護者もご同伴ください)
時間 / 10分
料金 / 1名様 ¥2,500

- Ages 3 and up (Guardian required for children under 7)
- 10 minutes
- ¥2,500 per person



ダブルチューブ Two-rider tube

対象 / 4才以上
(4才~6才までは保護者もご同伴ください)
時間 / 10分
定員 / 2名様
料金 / 1名様 ¥2,500

- Ages 4 and up (Guardian required for children under 7)
- 10 minutes
- 2 riders per craft
- ¥2,500 per person

アイテム / Activity	料金 / Fees	ご利用単位 / Particulars	
マリッジット Jet skis *	¥3,000	3才以上 1名 / 10分	Ages 3 and up 10 minutes
ウェイクボード (マリッジット対応) Wakeboards (towed by jet ski)	¥3,000	7才以上 1名 / 10分	Ages 7 and up 10 minutes
水上スキー (マリッジット対応) Waterskiing (towed by jet ski)	¥3,000	7才以上 1名 / 10分	Ages 7 and up 10 minutes

- * マリッジットについては、インストラクターが操船致します。
- * マリッジットについては、6才以下のお子様は保護者同伴となります。
- * ワンショットアイテムについては、3/1~11/30の期間ご案内しております。
- * Jet skiing will steer our staff for safety.
- * A guardian must accompany children aged 3-6.
- Watercraft rentals are offered from March 1 through November 30.

アイテム / Item	料金 / Fees	ご利用単位 / Particulars	
スタンドアップパドルボード / Stand up paddle board	¥2,500	1艇 / 30分	1 per half-hour
アクアバイク / Aquacycle	★ ¥2,500	1艇 / 30分	1 per half-hour
カヌー / Canoe	★ ¥2,500	1艇 / 30分	1 per half-hour
シットオンカヌー / Sit-on-top kayak	¥2,500	1艇 / 30分	1 per half-hour
ディンギーヨット / Dinghy	¥3,000	1艇 / 60分	1 per hour
カタマランヨット (13フィート) / 13-foot catamaran	¥4,000	1艇 / 60分	1 per hour
カタマランヨット (16フィート) / 16-foot catamaran	¥5,000	1艇 / 60分	1 per hour
ライフジャケット (マスク付) / Life preserver	¥2,000	1着 / 1日	1 per day
うきわ / Swim ring	¥1,500	1個 / 1日	1 per day
フローターマット / Floating mat	★ ¥1,500	1枚 / 1日	1 per day
ビーチバレー / Volleyball set	¥2,500	1コート / 60分	1 court per hour
ビーチタオル / Beach towel	¥1,389	1枚 / 1日	1 per day



- ※ザ・テラスホテルズにご宿泊のお客様につきましては、ビーチパラソル・ビーチチェア・ビーチタオルを無料でご提供しております。
- ※レンタルライフジャケットはビーチ遊泳のみで対応いたします。
- ※ビーチタオルレンタル料金の内、¥1,000は保証金として預かりし、タオルご返品後に返金させていただきます。
- Beach chairs, towels, and an umbrella are provided free-of-charge to registered guests of The Terrace Hotels.
- Life preservers may not be used in our pool.
- A refundable ¥1,000 deposit is included in the beach towel fee.

アイテム / Item	料金 / Fees	ご利用単位 / Particulars
チェアボート (予約制) Beach wheelchair (booking required)	無料 Complimentary	1艇 / 120分 1 chair; 2 hours

- ※チェアボートは身体障害者用のレンタルアイテムで、必ず介助者の付き添いが必要となります。ご了承ください。
- ※レンタルアイテムについては、3/1~11/30の期間ご案内しております。
- Provided for those guests with physical disabilities who are accompanied by a helper.
- Equipment rentals are offered from March 1 through November 30.